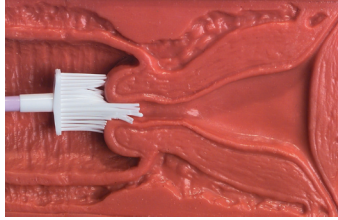


Shandon PapSpin™

Protocol for Obtaining Samples For Gynaecological Specimens

- 1 Label PapSpin Collection Vial with appropriate patient identification.
- 2 Remove the cap from the PapSpin Collection Fluid Vial and leave the open vial on a table near you.
- 3 Insert the speculum **without the use of a lubricant**.
- 4 Contact the cervix with the PAPETTE™ brush and insert the central bristles into the cervical canal deep enough to allow the shorter bristles to fully contact the ectocervix. (See diagram).



- 5 While maintaining gentle pressure in the direction of the cervix, rotate the brush 5 times in a clockwise direction. Remove the PAPETTE™ brush.



DO NOT PUT THE PAPETTE™ BRUSH DOWN.

- 6 Use forceps or gloved fingers to pull the white bristle end of the PAPETTE™ brush from its handle and drop it into the vial of PapSpin Collection Fluid.



DO NOT DELAY THIS STEP FOR ANY REASON.

- 7 Replace the lid onto the vial and make sure it is tightly secured. Shake the vial and prepare it for transport.

Handling and Storage of PapSpin Collection Fluid

Handling: Keep containers closed when not in use. Wear protective gloves and splash-proof goggles when handling this solution. An impermeable apron is also recommended as a prudent measure of protection. Avoid all contact with skin and eyes. Do not continue to wear contaminated clothing after a spill.

Storage: Store product in a non-flammable storage cabinet. Keep away from heat, sparks and naked flames.

Thermo

ELECTRON CORPORATION

Anatomical Pathology
Clinical Diagnostics
171 Industry Drive
Pittsburgh
PA 15275, USA

Tel: 1-800-547-7429
+1 412 788 1133
Fax: +1 412 788 1138
www.thermo.com/shandon

**To re-order Shandon
Papspin, order part
number A78710006 from
your local supplier.**

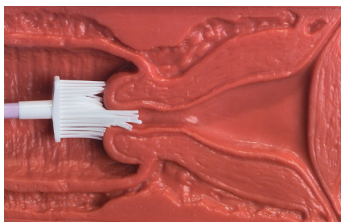
Anatomical Pathology
Clinical Diagnostics
93-96 Chadwick Road
Astmoor, Runcorn
Cheshire, WA7 1PR, UK

Tel: +44 (0) 1928 566611
Fax: +44 (0) 1928 565845
www.thermo.com/shandon

Shandon PapSpin™

Protocole d'Obtention d'Echantillons Gynécologiques

- 1 Etiqueter le flacon de prélèvement PapSpin avec le numéro d'identification du patient correspondant.
- 2 Retirer le bouchon du flacon qui contient le liquide de prélèvement PapSpin et laisser le flacon ouvert sur une table à proximité.
- 3 Insérer le spéculum **sans utiliser de lubrifiant**
- 4 Mettre le col en contact avec la cytobrosse PAPERETTE™ et insérer la partie supérieure (poils plus longs) dans la cavité du col suffisamment en profondeur pour permettre aux poils plus courts d'être en contact direct avec l'exocol. (Voir le diagramme).



- 5 Tout en maintenant une pression douce en direction du col, tourner la brosse 5 fois dans le sens des aiguilles d'une montre. Retirer la cytobrosse PAPERETTE™.



NE PAS POSER LA CYTOBROSSE PAPERETTE™

- 6 A l'aide d'une pince ou de doigts gantés, désolidariser la partie blanche de la cytobrosse PAPERETTE™ de son manche et l'introduire dans le flacon contenant le liquide de conservation PapSpin.



IL NE FAUT RETARDER CETTE ETAPE SOUS AUCUN PRETEXTE

- 7 Replacer le couvercle sur le flacon et vérifier qu'il est correctement fermé. Secouer le flacon et le préparer pour le transport.

Manipulation et conservation du liquide de prélèvement PapSpin

Manipulation : Conserver les récipients fermés lorsqu'ils ne sont pas utilisés. Porter des gants de protection et des lunettes anti-éclaboussures en manipulant cette solution. On recommande également de porter un tablier étanche comme mesure de protection. Eviter tout contact avec la peau et les yeux. Enlever les vêtements contaminés quand le produit a été déversé accidentellement.

Conservation : Conserver le produit dans une armoire d'entreposage des produits inflammables. Garder le produit loin de la chaleur, des étincelles et flammes.

Thermo

ELECTRON CORPORATION

Thermo Electron Corporation
Anatomical Pathology
Clinical Diagnostics
Parc des Bellevues
Avenue du Gros Chêne
Eragny 95610, France
Tel : +33 134 325 110
Fax : +33 134 325 101
www.thermo.com/shandon

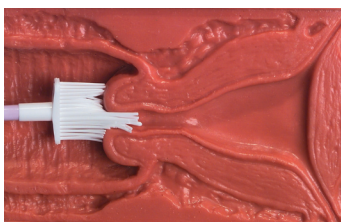
Pour tout renouvellement de commande Shandon PapSpin, indiquer la référence A78710006 à votre fournisseur local.

Thermo Electron Corporation
Anatomical Pathology
Clinical Diagnostics
Rue Defacqz 63 Defacqzstraat
Bruxelles 1060 Brussel
Belgique - België
Tel : +32 02.538.8767
Fax : +32 02.538.1574
www.thermo.com/shandon

Shandon PapSpin™

Protokoll zur Entnahme von gynäkologischen Zervix-Proben

- 1 PapSpin Collection Gefäß mit entsprechender Patientenkenung versehen.
- 2 Probentransportgefäße öffnen und gut erreichbar platzieren.
- 3 Spekulum **ohne Verwendung eines Gleitmittels** einführen.
- 4 Die PAPETTE™-Bürste direkt an die Zervix heranbringen und die mittleren Borsten so weit in den Zervixkanal einführen, dass die kürzeren Borsten mit der Ektozervix voll in Kontakt kommen (siehe Abbildung).



- 5 Mit stetigem sanften Druck in Richtung auf die Zervix die Bürste 5 Mal im Uhrzeigersinn drehen. Die PAPETTE™-Bürste entfernen.



DIE PAPETTE™-BÜRSTE NICHT ABLEGEN!

- 6 Das weiße Bürstenende der PAPETTE™-Bürste mit Pinzette oder behandschuhten Fingern aus dem Stiel ziehen und in das Gefäß mit dem PapSpin Collection Fluid einbringen.



BEI DIESEM SCHRITT DARF ES ZU KEINERLEI VERZÖGERUNGEN KOMMEN!

- 7 Den Deckel wieder auf das Gefäß aufsetzen und kontrollieren, ob er korrekt verschlossen ist. Die Probe schütteln und zum Transport vorbereiten.

Handhabung und Lagerung von PapSpin Collection Fluid

Handhabung: Während der Lagerung und Bereitstellung die Behälter verschlossen halten. Während des Arbeitens mit der Lösung sind stets Schutzhandschuhe und spritzfeste Schutzbrillen zu tragen. Weiterhin empfiehlt sich das Anlegen einer Laborschürze. Der Kontakt mit Haut und Augen muß vermieden werden. Kontaminierte Kleidung ist umgehend abzulegen.

Lagerung: Produkt in einem feuersicheren Aufbewahrungsschrank lagern. Von Wärme, Funken und offenen Flammen fernhalten.

Thermo

ELECTRON CORPORATION

BU Thermo Shandon
Anatomical Pathology
Clinical Diagnostics
Im Steingrund 4 - 6
D - 63303 Dreieich, Deutschland
Tel: +49 (0) 6103 / 408-0
Fax: +49 (0) 6103 / 408-1222
www.thermo.com/shandon

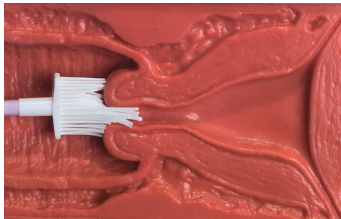
Nachbestellungen von Shandon PapSpin: Unter Angabe der Teilenummer A78710006 bei Ihrem lokalen Händler.

Anatomical Pathology
Clinical Diagnostics
Rue Defacqz 63 Defacqstraat
Bruxelles 1060 Brussel
Belgique - Belgique
Tel: +32 02.538.8767
Fax: +32 02.538.1574
www.thermo.com/shandon

Shandon PapSpin™

Protocolo de obtención de muestras para especímenes ginecológicos

- 1 Etiquete el vial de recolección PapSpin con la identificación del paciente correspondiente.
- 2 Retire la tapa del vial de líquido recuperado PapSpin y deje el vial abierto en una mesa próxima.
- 3 Introduzca el espéculo **sin utilizar lubricante**.
- 4 Coloque el cepillo PAPETTE™ en contacto con la cerviz e introduzca las cerdas centrales en el canal cervical hasta que las cerdas más cortas toquen completamente la parte externa del cuello uterino (*vea el diagrama*).



- 5 Manteniendo una suave presión hacia la cerviz, gire el cepillo 5 veces a la derecha. Extraiga el cepillo PAPETTE™.



NO DEPOSITE EL CEPILLO PAPETTE™ EN NINGÚN LUGAR.

- 6 Con fórceps o con la mano enguantada, extraiga del mango el extremo de cerdas blancas del cepillo PAPETTE™ e introdúzcalo en el vial de líquido recuperado PapSpin.



NO POSPONGA ESTE PASO BAJO NINGÚN CONCEPTO.

- 7 Vuelva a colocar la tapa en el vial y ciérrelo herméticamente. Agite el vial y prepárelo para su transporte.

Manipulación y almacenamiento de líquido recuperado PapSpin

Manipulación: Mantenga los recipientes cerrados mientras no los utilice. Utilice guantes protectores y gafas a prueba de salpicaduras cuando manipule esta solución. También es aconsejable utilizar un delantal impermeable como medida prudencial. Evite el contacto con la piel y los ojos. Si se produce un derrame, quítese inmediatamente la ropa contaminada.

Almacenamiento: Almacene el producto en un armario a prueba de incendios. Manténgalo alejado del calor, las chispas y las llama.

Thermo

ELECTRON CORPORATION

Anatomical Pathology
Clinical Diagnostics
171 Industry Drive
Pittsburgh
PA 15275, EE.UU.

Tel: 1-800-547-7429
+1 412 788 1133
Fax: +1 412 788 1138
www.thermo.com/shandon

Si desea encargar Shandon PapSpin, indique el número de referencia A78710006 a su distribuidor local.

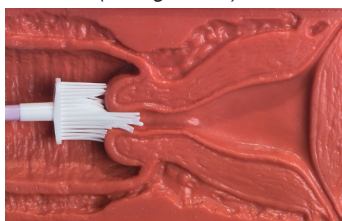
Anatomical Pathology
Clinical Diagnostics
93-96 Chadwick Road
Astmoor, Runcorn
Cheshire, WA7 1PR, RU

Tel: +44 (0) 1928 566611
Fax: +44 (0) 1928 565845
www.thermo.com/shandon

Shandon PapSpin™

Protocollo per il prelievo di campioni per esami ginecologici

- 1 Identificare la provetta PapSpin con i dati anagrafici della paziente.
- 2 Rimuovere il cappuccio dalla provetta del liquido di raccolta PapSpin e lasciarla aperta su un piano d'appoggio a portata di mano.
- 3 Introdurre lo speculum **senza uso di lubrificante**.
- 4 Raggiungere la cervice con lo spazzolino PAPETTE™ e introdurre le setole centrali nel canale cervicale a una profondità sufficiente a consentire il contatto completo delle setole più corte con l'esocervice (*v. diagramma*).



- 5 Esercitando una lieve pressione in direzione della cervice, ruotare lo spazzolino 5 volte in senso orario. Estrarre lo spazzolino PAPERETTE™.



NON POSARE LO SPAZZOLINO PAPERETTE™.

- 6 Estrarre l'estremità bianca dello spazzolino PAPERETTE™ dal manico aiutandosi con una pinzetta o con le dita protette da un guanto e inserirla quindi nella provetta di liquido di raccolta PapSpin.



NON POSTICIPARE PER NESSUN MOTIVO QUESTA FASE.

- 7 Riporre il coperchio sulla provetta e accertarsi che sia a tenuta ermetica. Agitare la provetta e prepararla per il trasporto.

Manipolazione e conservazione del liquido di raccolta PapSpin

Manipolazione: quando non in uso, i contenitori devono restare chiusi. Maneggiare la soluzione con cura indossando guanti e occhiali protettivi. Come ulteriore misura precauzionale si raccomanda inoltre l'uso di un grembiule impermeabile. Evitare qualsiasi contatto con la pelle e gli occhi. In caso di fuoriuscite di liquido, sostituire immediatamente gli indumenti contaminati.

Conservazione: conservare il prodotto in un apposito contenitore non infiammabile, al riparo da fonti di calore, scintille e fiamme.

Thermo

ELECTRON CORPORATION

Anatomical Pathology
Clinical Diagnostics
171 Industry Drive
Pittsburgh
PA 15275, USA

Tel: 1-800-547-7429
+1 412 788 1133
Fax: +1 412 788 1138
www.thermo.com/shandon

Per riordinare Shandon Papspin, richiedere il numero di catalogo A78710006 al rivenditore locale.

Anatomical Pathology
Clinical Diagnostics
93-96 Chadwick Road
Astmoor, Runcorn
Cheshire, WA7 1PR, UK
Tel: +44 (0) 1928 566611
Fax: +44 (0) 1928 565845
www.thermo.com/shandon